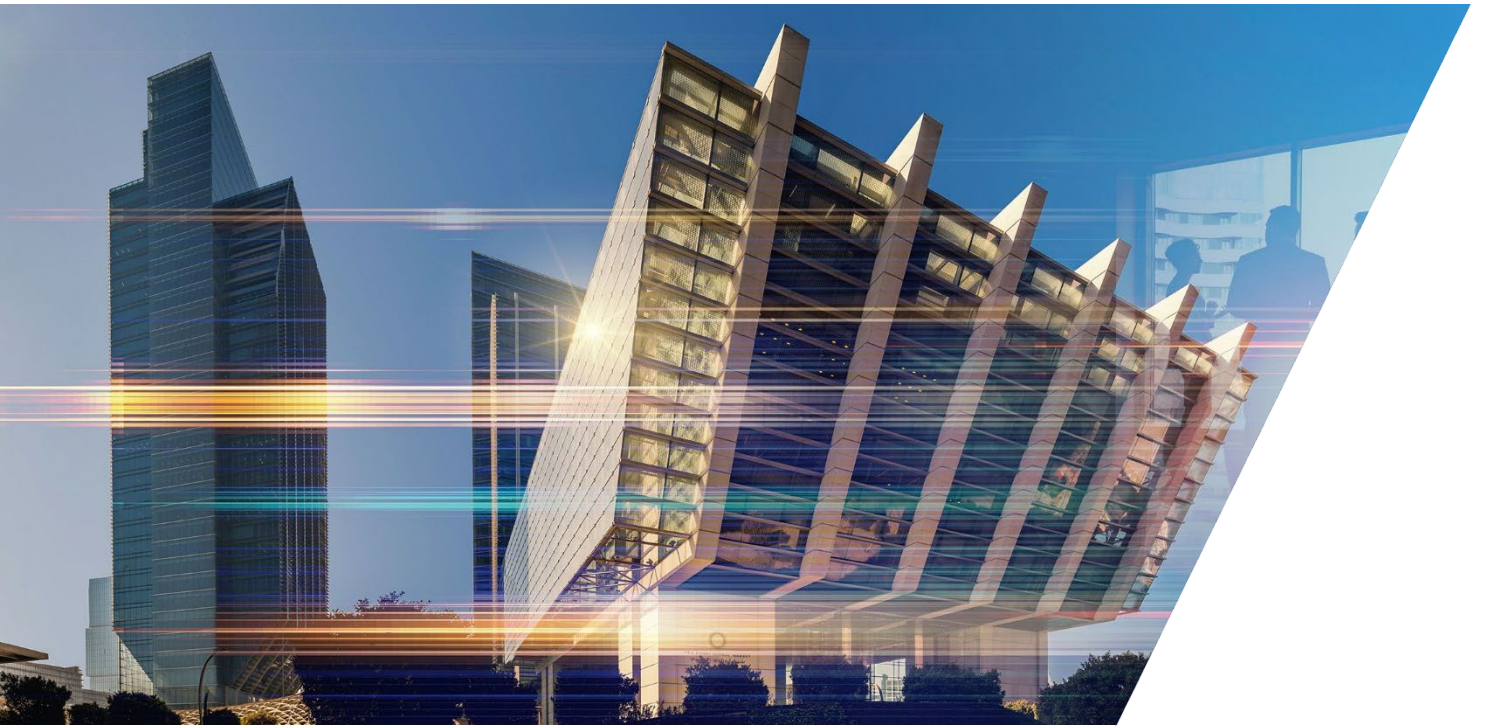




ADGM COURTS
محاكم سوق أبوظبي العالمي



محاكم سوق أبوظبي العالمي

[صورة]

توسيع نطاق سوق أبوظبي العالمي ليشمل جزيرة الريم
الأسئلة الشائعة بشأن حل المنازعات

فهرس المحتويات

الاختصاص القضائي.....	2
منازعات العمل.....	4
منازعات الإيجار.....	4
منازعات الرهن.....	5
المساعدة القانونية.....	5
رفع دعوى لدى محاكم سوق أبوظبي العالمي.....	6
الوساطة.....	7
معلومات عامة.....	8

توسيع نطاق سوق أبوظبي العالمي ليشمل جزيرة الريم - الأسنلة الشائعة بشأن حل المنازعات

تاريخ الإصدار: 13 ديسمبر 2023

الاختصاص القضائي

1. ما هو مصدر الاختصاص القضائي لمحاكم سوق أبوظبي العالمي؟

وردت الإشارة الى الاختصاص القضائي لمحاكم سوق أبوظبي العالمي في المادتين 13(7) و13(8) من [قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020](#).

تنص المادة 13(7) على أن تختص محاكم سوق أبوظبي العالمي حصرياً بالنظر والبت في المسائل وفقاً للآتي:

- الدعاوى والمنازعات المدنية أو التجارية التي يكون سوق أبوظبي العالمي أو أي من سلطات سوق أبوظبي العالمي أو أي من المؤسسات المرخصة من سوق أبوظبي العالمي طرفاً فيها.
- الدعاوى والمنازعات المدنية أو التجارية الناشئة عن:

◀ عقد تم إبرامه أو إتمامه أو تنفيذه كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛

◀ معاملة تم إبرامها أو إجراؤها كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛ أو

◀ واقعة تمت كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي.

تنص المادة 13(8) على أنه يجوز للأطراف الذين ليس لهم أية صلة بسوق أبوظبي العالمي الاتفاق خطياً على إحالة مطالباتهم ومنازعاتهم المدنية أو التجارية الى محاكم سوق أبوظبي العالمي.

2. ما هو قرار مجلس الوزراء رقم 41 لسنة 2023 وما أثره على الاختصاص القضائي لمحاكم سوق أبوظبي العالمي؟

نص [قرار مجلس الوزراء رقم 41 لسنة 2023](#) على توسيع المنطقة الجغرافية لسوق أبوظبي العالمي لتشمل جزيرة الريم بأثر فوري اعتباراً من 24 أبريل 2023.

وهذا يعني أن محاكم سوق أبوظبي العالمي تتمتع بالاختصاص القضائي الحصري بالنظر والبت في المسائل المنصوص عليها في المادة 13(7) من [قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020](#) (يرجى الاطلاع على السؤال رقم 1 أعلاه) فيما يتعلق بجزيرة المارية وجزيرة الريم.

3. هل يمكن للأطراف الاتفاق على إحالة مطالباتهم أو منازعاتهم الى التحكيم أو الى محكمة أخرى للبت فيها؟

نعم. وفقاً للمادة 13(9) من [قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020](#)، يجوز للأطراف الاتفاق على إحالة مطالباتهم أو منازعاتهم إلى التحكيم أو يجوز لهم الاتفاق على إحالة مطالباتهم ومنازعاتهم المدنية أو التجارية للاختصاص القضائي لأية محكمة أخرى غير محاكم سوق أبوظبي العالمي.

- 4.** أنا طرف في منازعة وأرغب برفع دعوى. ما هي المحكمة التي يجب علي رفع الدعوى أمامها؟
- في حال كنت طرفاً في نزاع ما، يجب عليك الرجوع إلى بند الاختصاص القضائي في العقد الخاص بك فيما يتعلق بمكان رفع أية دعوى. على سبيل المثال:
- إذا كان لديك نزاع مع صاحب العمل، يجب عليك الرجوع إلى عقد العمل؛ أو
 - إذا كان لديك نزاع مع المؤجر، يجب عليك الرجوع إلى عقد الإيجار.
- إذا قمت بذلك ولا زلت غير متأكد من المحكمة التي عليك رفع الدعوى أمامها، عليك استشارة محام.
- 5.** يشير بند الاختصاص القضائي في العقد إلى "محاكم أبوظبي". هل يشمل ذلك محاكم سوق أبوظبي العالمي؟
- في دعوى إن إم سي للرعاية الصحية المحدودة والشركات المرتبطة بها [2022] ADGMCFI 0003 (04 أبريل 2022)، تقرر ما يلي "مصطلح "محاكم أبوظبي" يشمل محاكم سوق أبوظبي العالمي، وهي محاكم الإمارة".
- 6.** ليس هناك بند اختصاص قضائي في العقد، أو ليس لدي عقد، ولكن دعوي لها صلة بجزيرة الريم. هل يجب علي رفع دعوي لدى محاكم سوق أبوظبي العالمي؟
- في هذه الحالة، يجب عليك الرجوع إلى المادة 13(7) من قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020 والتي تنص على أنه يكون لمحاكم سوق أبوظبي العالمي الاختصاص القضائي الحصري فيما يتعلق بالمطالبات والمنازعات المدنية أو التجارية المتعلقة بما يلي:
- سوق أبوظبي العالمي أو أي من سلطات سوق أبوظبي العالمي أو أي من المؤسسات المرخصة من سوق أبوظبي العالمي؛
 - عقد تم إبرامه أو إتمامه أو تنفيذه كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛
 - معاملة تم إبرامها أو إجراؤها كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛ أو
 - واقعة تمت كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي.
- 7.** الظروف التي أدت إلى نشوء دعوي وقعت قبل دخول قرار مجلس الوزراء رقم 41 لسنة 2023 حيز التنفيذ. وعلى الرغم من ذلك، هل يجب علي رفع دعوي أمام محاكم سوق أبوظبي العالمي؟
- لا يتضمن قرار مجلس الوزراء رقم 41 لسنة 2023 أية أحكام انتقالية. يجب عليك الرجوع إلى المادة 13(7) من قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020 والتي تنص على أنه يكون لمحاكم سوق أبوظبي العالمي الاختصاص القضائي الحصري فيما يتعلق بالمطالبات والمنازعات المدنية أو التجارية المتعلقة بما يلي:
- سوق أبوظبي العالمي أو أي من سلطات سوق أبوظبي العالمي أو أي من المؤسسات المرخصة من سوق أبوظبي العالمي؛
 - عقد تم إبرامه أو إتمامه أو تنفيذه كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛

- معاملة تم إبرامها أو إجراؤها كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛ أو
- واقعة تمت كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي.

كما نشير أيضاً الى أن دائرة القضاء أبوظبي رفضت قبول الاختصاص القضائي في بعض الدعاوى التي عرضت عليها والتي فيها أطراف من جزيرة الريم، وذلك بعد دخول قرار مجلس الوزراء رقم 41 لسنة 2023 حيز التنفيذ، بغض النظر عن الوقت الذي نشأ فيه سبب رفع الدعوى.

منازعات العمل

8. أنا موظف في جزيرة الريم. في حال رغبتني برفع دعوى ضد صاحب العمل، ما هي المحكمة التي يجب علي رفع الدعوى أمامها؟

يجب عليك الرجوع الى عقد العمل لمعرفة ما إذا كان هناك أي بند اختصاص قضائي معمول به فيه. في حال كان عقد العمل مسجلاً لدى وزارة الموارد البشرية والتوطين (الوزارة)، تنطبق أحكام حل المنازعات الواردة في المرسوم بقانون اتحادي رقم 33 لسنة 2021 والتي تقتضي بإحالة أية منازعة عمل فردية الى الوزارة.

في حال عدم وجود بند اختصاص قضائي في عقد العمل، أو في حال لم يكن عقد العمل مسجلاً لدى الوزارة، يجب عليك الرجوع الى المادة 13(7) من [قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020](#) والتي تنص على أنه يكون لمحاكم سوق أبوظبي العالمي الاختصاص القضائي الحصري فيما يتعلق بالمطالبات والمنازعات المدنية أو التجارية المتعلقة بما يلي:

- سوق أبوظبي العالمي أو أي من سلطات سوق أبوظبي العالمي أو أي من المؤسسات المرخصة من سوق أبوظبي العالمي؛
- عقد تم إبرامه أو إتمامه أو تنفيذه كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛
- معاملة تم إبرامها أو إجراؤها كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛ أو
- واقعة تمت كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي.

إذا كنت لا تزال غير متأكد من مكان رفع دعواك، يجب عليك استشارة محام.

منازعات الإيجار

9. أنا مستأجر في جزيرة الريم. في حال رغبتني برفع دعوى ضد المؤجر، ما هي المحكمة التي يجب علي رفع الدعوى أمامها؟

يجب عليك الرجوع الى عقد الإيجار لمعرفة ما إذا كان هناك أي بند اختصاص قضائي معمول به فيه. في حال كان عقد الإيجار مسجلاً لدى دائرة البلديات والنقل (الدائرة)، يجب إحالة أية دعوى إيجارية الى لجنة فض المنازعات الإيجارية في أبوظبي.

في حال عدم وجود بند اختصاص قضائي في عقد الإيجار، أو في حال لم يكن عقد الإيجار مسجلاً لدى الدائرة، يجب عليك الرجوع الى المادة 13(7) من [قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020](#) والتي تنص

على أنه يكون لمحاكم سوق أبوظبي العالمي الاختصاص القضائي الحصري في حال كانت الدعوى أو المنازعة تتعلق بما يلي:

- سوق أبوظبي العالمي أو أي من سلطات سوق أبوظبي العالمي أو أي من المؤسسات المرخصة من سوق أبوظبي العالمي؛
- عقد تم إبرامه أو إتمامه أو تنفيذه كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛
- معاملة تم إبرامها أو إجراؤها كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛ أو
- واقعة تمت كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي.

إذا كنت لا تزال غير متأكد من مكان رفع دعواك، يجب عليك استشارة محامٍ.

منازعات الرهن

10. هل تملك محاكم سوق أبوظبي العالمي الاختصاص القضائي بشأن الدعاوى المتعلقة ببيع العقارات المرهونة في جزيرة الريم والمسجلة لدى بلدية أبوظبي؟

يجب عليك الرجوع الى عقد الرهن لمعرفة ما إذا كان هناك أي بند اختصاص قضائي معمول به فيه. إذا قمت بذلك ولا زلت غير متأكد من مكان رفع دعواك، يجب عليك استشارة محامٍ.

في حال عدم وجود بند اختصاص قضائي في عقد الرهن، يجب عليك الرجوع الى المادة 13(7) من [قانون أبوظبي رقم 12 لسنة 2020](#) والتي تنص على أنه يكون لمحاكم سوق أبوظبي العالمي الاختصاص القضائي الحصري في حال كانت الدعوى أو المنازعة تتعلق بما يلي:

- سوق أبوظبي العالمي أو أي من سلطات سوق أبوظبي العالمي أو أي من المؤسسات المرخصة من سوق أبوظبي العالمي؛
- عقد تم إبرامه أو إتمامه أو تنفيذه كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛
- معاملة تم إبرامها أو إجراؤها كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي؛ أو
- واقعة تمت كلياً أو جزئياً في سوق أبوظبي العالمي.

المساعدة القانونية

11. أنا بحاجة للحصول على استشارة قانونية فيما يتعلق بمنازعتي ولكن لا يمكنني تحمل تكاليف ذلك. ما الذي يمكنني القيام به؟

في حال عدم قدرتك على تحمل تكاليف الحصول على استشارة قانونية، قد تكون مؤهلاً للحصول على مساعدة قانونية مجانية (أي بدون مقابل) من برنامج المساعدات القانونية المجانية لمحاكم سوق أبوظبي العالمي.

يقدم البرنامج مساعدات قانونية للأفراد من ذوي الموارد المالية المحدودة بدون مقابل لمساعدتهم على فهم حقوقهم والتزاماتهم فيما يتعلق بأية منازعة أو مسألة قانونية أخرى تقع ضمن نطاق اختصاص محاكم سوق أبوظبي العالمي. يقدم المساعدات القانونية المجانية محامون متطوعون يمنحون وقتهم وخبرتهم لمساعدة أولئك الأفراد.

تبين إرشادات برنامج المساعدات القانونية المجانية لمحاكم سوق أبوظبي العالمي معايير مؤهلات الحصول على المساعدة القانونية المجانية وكيفية تقديم طلب للحصول على تلك المساعدة. يمكنك الاطلاع على الإرشادات [هنا](#).

في حال رغبتك بتقديم طلب للحصول على مساعدة قانونية مجانية، يجب عليك ملء وتوقيع طلب الحصول على مساعدة قانونية [هنا](#) وتقديمه عبر منصة محاكم سوق أبوظبي العالمي الإلكترونية على www.adgmcourts.com. يتوفر الدليل حول كيفية تقديم الطلب على منصة المحاكم الإلكترونية [هنا](#).

في حال مواجهتك أية صعوبات في إجراءات الطلب، يرجى التواصل معنا على probono@adgmcourts.com وسيقوم أحد الممثلين من البرنامج بمساعدتك في إجراءات الطلب.

رفع دعوى لدى محاكم سوق أبوظبي العالمي

12. أرغب برفع دعوى لدى محاكم سوق أبوظبي العالمي. كيف يمكنني القيام بذلك؟

محاكم سوق أبوظبي العالمي هي محاكم رقمية بالكامل. يجب عليك أولاً التسجيل في منصة محاكم سوق أبوظبي العالمي الإلكترونية هنا: www.adgmcourts.com. ليست هناك رسوم للتسجيل. يتوفر دليل حول التسجيل [هنا](#). في حال مواجهتك أية صعوبات في إجراءات التسجيل، يرجى التواصل معنا على registry@adgmcourts.com وسيقوم أحد الممثلين من مكتب سجل المحكمة بتقديم المساعدة لك.

13. لقد سجلت في منصة المحاكم الإلكترونية. ما الذي يجب علي القيام به بعد ذلك لرفع الدعوى؟

يجب عليك رفع الدعوى لدى:

- قسم الدعاوى البسيطة في حال كانت قيمة مطالبتك تعادل 100,000 دولار أمريكي أو أقل وكانت لا تتعلق بمسألة عمالية. لرفع دعواك، يجب عليك ملء نموذج الدعوى باستخدام [النموذج 2 CFI](#).
- قسم الدعاوى العمالية في حال تقديم مطالبتك بموجب [لائحة العمل لسوق أبوظبي العالمي لسنة 2019](#) أو في حال كانت مطالبتك تتعلق بأية مسألة عمالية أخرى تقع ضمن نطاق اختصاص المحكمة. لرفع دعواك، يجب عليك ملء نموذج الدعوى باستخدام [النموذج 3 CFI](#).
- قسم الدعاوى التجارية والمدنية في حال كانت قيمة مطالبتك تتجاوز 100,000 دولار أمريكي وكانت لا تتعلق بمسألة عمالية. لرفع دعواك، يجب عليك ملء نموذج الدعوى باستخدام [النموذج 1 CFI](#) (أو [النموذج 6 CFI](#) في حال كان من غير المحتمل أن تتضمن دعواك منازعة جوهرية في الواقع).

14. أين يمكنني إيجاد نماذج المحكمة وما هي التوجيهات المتاحة لملء نموذج الدعوى؟

يمكنك إيجاد نماذج المحكمة [هنا](#). قبل رفع دعواك، يجب عليك الرجوع الى ما يلي:

- [توجيه الممارسة رقم 3](#) للدعاوى لدى قسم الدعاوى البسيطة؛
- [توجيه الممارسة رقم 4](#) للدعاوى العمالية؛ أو
- [توجيه الممارسة رقم 2](#) للدعاوى لدى قسم الدعاوى التجارية والمدنية.

لا يمكن لمكتب سجل المحكمة تقديم أية استشارة قانونية أو مساعدة أي طرف في ملء النموذج. في حال حاجتك لأية مساعدة في ملء نموذج الدعوى، يجب عليك استشارة محامٍ. في حال عدم قدرتك على تحمل تكاليف المحامي، يرجى الاطلاع على السؤال رقم 11 أعلاه.

15. أين يجب علي إيداع الدعوى وهل ينبغي علي دفع أية رسوم؟

يجب تقديم جميع الدعاوى للإيداع على منصة محاكم سوق أبوظبي العالمي الإلكترونية. يتوفر دليل حول إيداع الدعوى على منصة المحاكم الإلكترونية [هنا](#). في حال مواجهتك أية صعوبات، يرجى التواصل معنا على registry@adgmcourts.com وسيقوم أحد الممثلين من مكتب سجل المحكمة بتقديم المساعدة لك.

عند تقديم دعواك، سيتوجب عليك دفع رسوم إيداع. يمكنك الاطلاع على جدول الرسوم لمحاكم سوق أبوظبي العالمي [هنا](#). في حال عدم قدرتك على سداد رسوم الإيداع، يمكنك تقديم طلب للإعفاء من السداد أو تأجيل السداد. يقرر مكتب سجل المحكمة ما إذا كان سيتم الإعفاء من سداد رسوم الإيداع أو تأجيل سدادها.

يمكنك إيجاد "إرشادات الإعفاء من رسوم المحكمة وتأجيلها" ونموذج الطلب [هنا](#). يجب إرسال نماذج الطلبات الكاملة الى مكتب سجل المحكمة بالبريد الإلكتروني على registry@adgmcourts.com.

الوساطة

16. هل هناك أية طريقة لحل نزاعي دون رفع دعوى لدى المحكمة؟

تقدم محاكم سوق أبوظبي العالمي خدمة وساطة مجانية تابعة للمحاكم. ومن خلال هذا البرنامج، يتم توفير وسيط معتمد دوليًا للأطراف بدون مقابل لمساعدتهم على حل منازعتهم. في حال رغبتك بإحالة المنازعة الى الوساطة، تكون الإجراءات على النحو التالي:

- يجب على الأطراف ملء وتوقيع "طلب وساطة" والذي يمكن إيجاده [هنا](#)؛
- يجب إرسال "طلب الوساطة" بالبريد الإلكتروني الى مكتب سجل المحكمة على registry@adgmcourts.com؛ و
- في حال الموافقة على الطلب، يعين أمين سجل المحكمة وسيطاً في أسرع وقت ممكن.

يتضمن الجزء رقم 36 من [لوائح إجراءات محاكم سوق أبوظبي العالمي لسنة 2016](#) و [توجيه الممارسة رقم 13](#) معلومات حول برنامج الوساطة التابعة للمحاكم.

معلومات عامة

17. أين يمكنني إيجاد مزيد من المعلومات حول محاكم سوق أبوظبي العالمي؟

إن كافة المعلومات المتعلقة بمحاكم سوق أبوظبي العالمي متاحة على الموقع الإلكتروني للمحكمة:
<https://www.adgm.com/adgm-courts>. يجب إرسال أية استفسارات خطياً إلى
registry@adgmcourts.com.